



INVITATION FOR BID

**PRINTING OF GUAM CUSTOMS
AGRICULTURE DECLARATION FORMS**

GVB IFB NO. 2016-001



GUAM VISITORS BUREAU INVITATION FOR BID PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS	
IFB Number: <hr/> GVB IFB NO. 2016-001	IFB Title: PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS
IFB Due Date and Time: Thursday, December 24, 2015; 9AM	Number of Pages: 36; inclusive of all required documents
ISSUING AGENCY INFORMATION	
GUAM VISITORS BUREAU	Issue Date: Thursday, December 3, 2015
Mr. Jon Nathan Denight General Manager	401 Pale San Vitores Road Tumon, Guam 96913 Phone: (671) 646-5278 Fax: (671) 646-8861 Website: www.guamvisitorsbureau.com
INSTRUCTIONS TO BIDDERS	
Delivery of Bid <i>By U.S. Mail or Deliver Only to the attention of:</i> Mr. Jon Nathan Denight General Manager Guam Visitors Bureau 401 Pale San Vitores Road Tumon, Guam 96913	Mark Face of Envelope/Package: PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS IFB Number: IFB No. 2016-001 IFB Due Date: December 24, 2015; 9am Special Instructions: Please process proposal submission in accordance with Sections 4 and 5 of the Notice/Instructions to Bidders.
BIDDERS MUST COMPLETE THE FOLLOWING	
Bidder Name/Mailing Address:	Authorized Bidder Signatory:
	(PLEASE PRINT NAME AND SIGN IN INK)
Bidder Title:	Bidder Email Address:
Bidder Telephone Number:	Bidder FAX Number:
BIDDERS MUST RETURN THIS COVER SHEET WITH IFB RESPONSE	



TABLE OF CONTENTS

	<u>PAGE</u>
BIDDER'S IFB CHECKLIST	4
SECTION I: INVITATION FOR BID	5
SECTION II: NOTICE/INSTRUCTIONS TO BIDDERS	6
SECTION III: GENERAL PROVISIONS	12
SECTION IV: SCOPE OF WORK	16
SECTION V: PROPOSAL & BID FORM.....	19
SECTION VI: BID BOND.....	23
SECTION VII: BID SCHEDULE.....	26
SECTION VIII: AFFIDAVITS/FORMS.....	27
SECTION IX: AUTHORIZED CONTACT	35
EXHIBIT A: Sample Customs Declaration Forms.....	36
(1) English	
(2) Japanese	
(3) Korean	
(4) Chinese	
(5) Russian	



BIDDER'S IFB CHECKLIST

The 10 Most Critical Things to Keep in Mind When Responding to an IFB for GVB

1. **Read the *entire* document.** Note critical items such as: mandatory requirements; supplies/services required; submittal dates; number of copies required for submittal; contract requirements.
2. **Note the procurement officer's name, address, phone numbers and e-mail address.** This is the only person you are allowed to communicate with regarding the IFB and is an excellent source of information for any questions you may have.
3. **Attend the pre-bid conference** if one is offered. These conferences provide an opportunity to ask clarifying questions, obtain a better understanding of the project, or to notify GVB of any ambiguities, inconsistencies, or errors in the IFB.
4. **Take advantage of the "question and answer" period.** Submit your **written** questions to the procurement officer by the due date listed in the Invitation for Bid and view the answers given. Should an addendum be required, GVB will issue a formal "addendum" for the IFB. All addenda issued for an IFB are posted on GVB's website.
5. **Follow the format required in the IFB** when preparing your response. Provide point-by-point responses to all sections in a clear and concise manner.
6. **Provide complete answers/description.** Read and answer **all** questions and requirements. Don't assume GVB or evaluation committee will know what your company capabilities are or what items/services you can provide, even if you have previously contracted with GVB. The bids are evaluated based solely on the information and materials provided in your response.
7. **Use the forms provided**, i.e., cover page, "ALL" Affidavit forms, etc.
8. **Check the GVB website for IFB addenda.** Before submitting your response, check the GVB website at www.guamvisitorsbureau.com to see whether any addenda were issued for the IFB. If so, you must submit a signed copy of the addendum for each addendum issued along with your IFB response.
9. **Review and read the IFB document again** to make sure that you have addressed all requirements. Your original response and the requested copies must be identical and be complete. The copies are provided to the evaluation committee members and will be used to score your response.
10. **Submit your response on time.** Note all the dates and times listed in the Invitation for Bid and within the document, and be sure to submit all required items on time. Late bid responses are **never** accepted.

This checklist is provided for assistance only and should not be submitted with the Bidder's Response.



SECTION I INVITATION FOR BID

**PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS
GVB IFB#2016-001**

The Guam Visitors Bureau ("GVB"), a public, non-stock corporation, will receive sealed bids from qualified businesses for the PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS according to the following schedule:

December 3, 2015	Bid Documents (USB format) available at GVB office or via the GVB website
December 10; 5:00 p.m.	Deadline to submit written questions
December 11, 5:00 p.m.	GVB responses posted on the GVB website
December 24, 9:00 a.m.	Deadline to submit bids & Bid Opening

The INVITATION FOR BID PACKET (USB format) may be obtained at the GVB Office, 401 Pale San Vitores Road, Tumon, Guam, beginning December 3, 2015, 8:00 AM – 5:00 PM, Monday – Friday. A non-refundable \$25.00 fee is required for each packet picked up at the GVB office. Methods of payment are:

- (1) US\$ Cash
- (2) Bank Wire Transfer
- (3) Major Credit Card (Visa, MasterCard, Discover, JCB)

IFB packet can also be downloaded at no cost from GVB's website at www.guamvisitorsbureau.com.

Bids in duplicate will be accepted until 9:00 AM Chamorro Standard Time, December 24, 2015 at the GVB office located at 401 Pale San Vitores Road, Tumon, Guam 96913. Immediately thereafter, a public bid opening will be held in the GVB Conference Room at which time all bids will be publicly opened and read aloud. All questions relating to this invitation for bid should be made in writing to the General Manager at procurement@visitguam.org according to the schedule provided.

Bid security in the amount of 15% of the total bid price must accompany all bids. Bid security may be a bid bond, certified check or cashier's check, made payable to the Guam Visitors Bureau.

GVB hereby notifies all bidders it will affirmatively ensure that minority business enterprises will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color or national origin in consideration for an award of any contract entered into pursuant to this advertisement.

GVB reserves the right to reject any or all bids, solicit new bids, waive minor informalities or irregularities or award the Project Manager task in whole or in part. Except to the above person named, direct or indirect contact with the GVB Management or Staff, Board Member, or any person participating in the selection process is prohibited.

/s/ JON NATHAN DENIGHT
General Manager

SECTION II

NOTICE/INSTRUCTIONS TO BIDDERS

1. DESCRIPTION OF WORK

Project consists of furnishing all necessary labor, materials, equipment, tools and services for the PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS as generally described in the Scope of Work.

2. PRE-BID CONFERENCE

There is no pre-bid conference scheduled.

3. QUESTIONS AND INTERPRETATIONS

Documents forming the contract are complementary and unitary and what is called for by one shall be as binding as if it were called by all and are intended to include all details of labor and material reasonably necessary for proper execution of the work. Questions concerning the Bid Documents shall be submitted in writing, via hand delivery, email to procurement@visitguam.org or fax at (671) 646-8861, to the General Manager, Mr. Jon Nathan Denight. Replies will be issued to all bidders of record to the solicitation. Questions must be received at GVB no later than December 10, 2015 at 5:00 P.M.

4. SEALED BIDS

All bids for this project shall be enclosed in a sealed envelope marked "Bid Proposal for the Printing of Guam Customs Agriculture Declaration Forms" and shall be submitted at the place and time indicated in the Invitation to Bid. A second sealed envelope marked "Bid Price" and containing the bid schedule shall also be included in the proposal package.

5. BID PACKAGE SUBMITTAL ITEMS

The proposal and bid must be sealed in separate envelopes and marked on the face with the name and address of the bidder and the Invitation for Bid number. Each bidder shall submit three (3) complete sets of the bid; one (1) marked "ORIGINAL" and two (2) marked "COPY." An official authorized to legally bind the bidder to all IFB provisions contained herein must sign the proposal and bid. Terms and conditions differing from those set forth in this IFB may be cause for disqualification of the bid. Bidders are required to submit the following attachments as directed:

Under a COVER LETTER, which should provide information about the company profile and experience, including resumes or a summary of qualifications and work experience, the bidder is required to submit the BID PROPOSAL package containing the following items:

- a. Business/Contractor's License
- b. Affidavits:
 1. Disclosure of Ownership and Commissions
 2. Non-Collusion
 3. No Gratuities or Kickbacks
 4. Ethical Standards



5. Contingent Fees
6. Restriction Against Contractors Employing Convicted Sex Offenders From Working at GovGuam Venues.
7. Compliance With U.S. DOL Wage Determination
- c. Minimum three (3) references receiving services similar to this project; at a minimum, provide the following information:
 1. Company Name
 2. Location where the services were provided
 3. Contact person(s)
 4. Customer's telephone number
 5. A complete description of the service type
 6. Dates the services were provided
 7. Sample of material to be used to produce the item requested.

In a separate SEALED enveloped marked "BID PRICE"

- a. Bid Bond
- b. Bid Form
- c. Bid Schedule

Bidder must submit its proposal on the forms furnished by GVB. All blank spaces on the Proposal Forms and Bid Schedule must be correctly filled in for each and every item where a quantity is given. In case of an error in the extension or prices, unit price will govern. A conditional or qualified bid is non-responsive and will not be accepted. The proposal signatory must initial all erasures or other changes in the proposal.

Bidder shall sign his proposal in the blank space provided therefore. If proposal is made by a partnership or corporation, name and address of the partnership or corporation shall be shown together with names and addresses of the partners or officers. If proposal is made by a partnership, it shall be signed by one of the partners; if made by a corporation, it shall be signed by one of the officers thereof.

6. LATE BIDS AND MODIFICATIONS OF WITHDRAWALS

Bids and modifications or withdrawals thereof received at GVB after the exact time set for opening of bids will not be accepted.

Bids may be withdrawn by written request received from bidders prior to the time set for opening bids.

7. RIGHT TO ACCEPT AND REJECT BIDS

GVB reserves the right in accordance with law and regulation and in its sole and absolute discretion, to reject any and all bids, or to accept that bid, if any, which in its sole and absolute judgment will, under all circumstances, best serve GVB's interests.

In the event that the successful bidder fails to execute contract upon his part, the GVB, after declaring the security deposit of such bidder forfeited, reserves the option to accept

the bid of the second ranked bidder within ten (10) days from such default, in which case such acceptance shall have same effect as to such bidder as though he were the originally successful bidder.

8. BID GUARANTEE

Bids shall be accompanied by a bid guarantee of not less than fifteen percent (15%) of the amount of the bid, which may be a Bid Bond (form enclosed) certified check or cashier's check, made payable to Guam Visitor's Bureau. Attorneys-in Fact who sign bid bonds shall file with each bond a certified and effective dated copy of their Power of Attorney.

Such bid bond or check shall serve to guarantee:

(a) that the bidder shall not withdraw his bid for a period of 60 days after the scheduled closing time for the receipt of bids;

(b) that if his bid is accepted, he will enter into a formal contract with GVB, in accordance with the contract for work included as part of the Contract Documents. In the event of withdrawal of said bid within said period, or failure to enter into said contract, bidder shall be liable to GVB for the full amount of the bid guarantee as representing damage to the GVB on account of the default of the bidder in any particular case hereof.

Bid guarantee shall be returned to all except the three lowest bidders within three (3) days after formal opening of bids. Remaining Bid Bonds and check will be returned to the three lowest bidders within forty-eight (48) hours after GVB and the accepted Bidder have executed an intent to award the contract by the GVB.

A surety company holding a certificate of authority from the United States Secretary of Treasury or from a company acceptable to the GVB shall execute guarantee Bonds. Checks or money order submitted as a bid guarantee shall be made payable to the Guam Visitors Bureau.

9. ALL OR NONE BIDS

Only all or none bids will be accepted. Contractors that do not enter a bid amount for every bid item will be deemed non-responsive and their bids will not be accepted. Only one Contractor will be awarded the contract.

10. METHOD OF AWARD

In determining the lowest, responsive, responsible bidder, the Contracting Officer will, along with a review of the bid package submittal items listed in Section 5 above, award this contract based on the bidder's cover letter attesting to the factors listed in items a-f below:

- a. Quality of performance of bidder with regards to awards previously made to him.
- b. The ability, capacity and skill of bidder to perform based on their bid documents.
- c. Character, integrity, reputation, judgment, experience, and efficiency of bidder.
- d. Ability of bidder to perform promptly or within specified time without delay or interference.

- e. Previous and existing compliance by bidder with laws and regulations relative to procurement.
- f. The sufficiency of the financial resources and ability of the bidder to perform.

11. LIQUIDATED DAMAGES

It is understood and agreed that liquidated damages shall be assessed against the Contractor for non-performance in accordance with the Liquidated Damages clause in the contract.

12. BID SECURITY

The successful bidder shall be required to furnish a bid bond amounting to fifteen percent (15%) of the total bid submitted.

13. STATUTORY REQUIREMENTS

The Contractor and any subcontractors employed in completion of the project shall comply with all applicable and Federal and local laws.

14. NOTICE OF LOCAL PREFERENCE

In accordance with 5 Guam Code Ann. §5008, please take notice that the Guam Visitors Bureau will apply a local preference to this procurement. Accordingly, bidder requesting such a preference should do so in writing, and as part of their offer.

15. NOTICE REGARDING SERVICE DISABLED VETERANS

In accordance with 5 Guam Code Ann. §5011, please take notice that the Guam Visitors Bureau will apply a service-disabled veteran's preference to this procurement. Accordingly, bidders requesting such a preference should do so in writing, and as part of their offer.

16. REPRESENTATION REGARDING GRATUITIES AND KICKBACKS

(a) Gratuities. It shall be a breach of ethical standards for any person to offer, give or agree to give any employee or former employee, or for any employee or former employee to solicit, demand, accept or agree to accept from another person, a gratuity or an offer of employment in connection with any decision, approval, disapproval, recommendation, preparation of any part of a program requirement or a purchase request, influencing the content of any specification or procurement standard, rendering-of-advice, investigation, auditing, or in any other advisory capacity in any proceeding or application, request for ruling, determination, claim or controversy, or other particular matter, pertaining to any program requirement or a contract or subcontract; or to any solicitation or proposal therefor.

(b) Kickbacks. It shall be a breach of ethical standards for any payment, gratuity or offer of employment to be made by or on behalf of a subcontractor under a contract to the prime contractor or higher tier subcontractor or any person associated therewith, as an inducement for the award of a subcontract or order.

17. PROHIBITION AGAINST CONTINGENT FEES

(a) Contingent Fees. It shall be a breach of ethical standards for a person to be retained, or to retain a person, to solicit or secure a territorial contract upon an agreement or understanding for a commission, percentage, brokerage or contingent fee, except for retention of bona fide employees or bona fide established commercial selling agencies for the purpose of securing business.

(b) Representation of Contractor. Every person, before being awarded a territorial contract, shall represent, in writing, that such person has not retained anyone in violation of Subsection (a) of this Section. Failure to do so constitutes a breach of ethical standards.

18. REPRESENTATION REGARDING ETHICAL STANDARDS FOR GOVERNMENT EMPLOYEES AND FORMER GOVERNMENT EMPLOYEES

The bidder, bidder, or contractor represents that it has not knowingly influenced and promises that it will not knowingly influence a government employee to breach any of the ethical standards set forth in 5 GCA Chapter 5 Article 11 (Ethics in Public Contracting) of the Guam Procurement Act and in Chapter 11 of the Guam Procurement Regulations.

19. DISCLOSURE OF MAJOR SHAREHOLDERS AFFIDAVIT

As a condition of bidding, any partnership, sole proprietorship or corporation doing business with the Government of Guam shall submit an affidavit executed under oath that lists the name and address of any person who has held more than fifteen percent (15%) of the outstanding interest or shares in said partnership, sole proprietorship or corporation at any time during the twelve (12) month period immediately preceding submission of a bid.

The affidavit shall contain the number of shares or the percentage of all assets of such partnership sole proprietorship or corporation which have been held by each such person during the twelve (12) month period.

In addition, affidavit shall contain the name and address of any person who has received or is entitled to receive a commission, gratuity or other compensation for procuring or assisting in obtaining business related to the bid or the bidder and shall also contain the amounts of any such commission, gratuity or other compensation. Affidavit shall be open and available to the public for inspection and copying.”

All bidders are required to submit a current affidavit in the form attached disclosing required information. Failure to do so will mean disqualification and rejection of the bid.

20. NON-COLLUSION AFFIDAVIT/CONFLICT OF INTEREST DISCLOSURES

By submitting an offer, the bidder certifies that the price submitted was independently arrived at without collusion. Bidders must submit a non-collusion affidavit and conflict of interest disclosures in the form provided with this Invitation for Bids. Failure to submit said affidavit and disclosures shall result in the bidder's proposal to be deemed non-responsive to this procurement.

21. RESTRICTION AGAINST CONTRACTORS EMPLOYING CONVICTED SEX OFFENDERS FROM WORKING AT GOVERNMENT OF GUAM VENUES

The bidder must submit with their proposal an affidavit (see attached) acknowledging their responsibilities under Guam statute 5 Guam Code Ann. § 5253. Restriction Against Contractors Employing Convicted Sex Offenders from Working at Government of Guam Venues. Per this statute, the bidder must affirm that:

1. that no person providing services on behalf of the contractor has been convicted of a sex offense under the provisions of Chapter 25 of Title 9 GCA or an offense as defined in Article 2 of Chapter 28, Title 9 GCA, or an offense in another jurisdiction with, at a minimum, the same elements as such offenses, or who is listed on the Sex Offender Registry; and
2. that if any person providing services on behalf of the contractor is convicted of a sex offense under the provisions of Chapter 25 of Title 9 GCA or an offense as defined in Article 2 of Chapter 28, Title 9 GCA or an offense in another jurisdiction with, at a minimum, the same elements as such offenses, or who is listed on the Sex Offender Registry, that such person will be immediately removed from working at said agency and that the administrator of said agency be informed of such within twenty-four (24) hours of such conviction.

22. CANCELLATION OF THIS INVITATION FOR BIDS

Please take note that this Invitation for Bids may be cancelled as provided in Guam procurement law and Guam procurement rules and regulations. Prospective bidders are directed to review relevant law, statute and regulation and particularly 2 Guam Admin. R. & Reg. §3115.

23. WAGE AND BENEFIT DETERMINATION

(a) In such cases where the government of Guam enters into contractual arrangements with a sole proprietorship, a partnership or a corporation for the provision of a service to the government of Guam, and in such cases where the contractor employs a person(s) whose purpose, in whole or in part, is the direct delivery of service contracted by the government of Guam, then the contractor shall pay such employee(s) in accordance with the Wage Determination for Guam and the Northern Mariana Islands issued and promulgated by the U.S. Department of Labor for such labor as is employed in the direct delivery of contract deliverables to the government of Guam.

(b) The Wage Determination most recently issued by the U.S. Department of Labor at the time a contract is awarded to a contractor by the government of Guam shall be used to determine wages, which shall be paid to employees pursuant to this Article. Should any contract contain a renewal clause, then at the time of renewal adjustments, there shall be made stipulations contained in that contract for applying the Wage Determination, as required by this Article, so that the Wage Determination promulgated by the U.S. Department of Labor on a date most recent to the renewal date shall apply. In addition to the Wage Determination detailed in this Article, any contract to which this Article applies shall also contain provisions mandating health and similar benefits for employees covered by this Article, such benefits having a minimum value as detailed

in the Wage Determination issued and promulgated by the U.S. Department of Labor, and shall contain provisions guaranteeing a minimum of ten (10) paid holidays per annum per employee.

24. ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF AMENDMENTS

Potential bidders are advised that this Invitation for Bids may, from time to time be altered or supplemented by amendments. Each and all such amendments must be acknowledged by the potential bidder. Failure to do so may result in an offer being deemed non-responsive.

25. CONTRACT TERM

Contract term shall be for a period of one (1) year with the option to extend from month-to-month for a period of one (1) year, if needed, and subject to availability of funds.

** INTENTIONALLY LEFT BLANK **

SECTION III	GENERAL PROVISIONS
--------------------	---------------------------

1. DEFINITIONS

- a. The term "GVB" as used herein shall mean the Guam Visitors Bureau. The term "Bureau" as used herein shall mean the Guam Visitors Bureau
- b. The term "Contracting Officer" as used herein shall mean the General Manager of GVB, the person executing this Contract on behalf of the GVB, and includes a duly appointed successor or authorized representative.
- c. The term "Contractor" shall mean the party (individual, corporation, joint venture, or partnership) who has entered into the Contract with the GVB.
- d. The term "Contract" shall mean the written agreement covering the performance of the project by the Contractor, including the furnishing of labor, materials and equipment in connection therewith. It shall include the invitation and solicitation, these general requirements and provisions, the notice to contractors, the bid, wage schedule, list of subcontractors, the award, the plans, the technical specifications, the bond, any addendum and any written order. It shall also include all amendments to the Contract by supplemental agreement thereto in writing.
- e. "Project" shall mean the work to be performed as described in the technical specifications.
- f. The term "Work" shall mean all equipment, materials, operations and incidental activities necessary for the completion of any part or all of the project.
- g. The term "Project Manager" shall mean the duly authorized representative of the Contracting Officer who is responsible for the administration of the Contract.

2. PERMITS AND RESPONSIBILITIES

The Contractor shall, without additional expense to the GVB, be responsible for obtaining any necessary licenses and permits and for complying with any applicable Federal and local codes and regulations, in connection with execution of the work. He shall be similarly responsible for all damage to persons or property that occurs as a result of his fault or negligence. He shall take proper safety and health precautions to protect the work, the workers, the public, and the property of others. He shall also be responsible for all materials delivered and work performed until completion and acceptance of the entire project.

3. CONDITIONS AFFECTING THE WORK

Contractor shall be responsible for having taken steps reasonably necessary to ascertain the nature and location of the work, and the general and local conditions, which can affect the work or cost thereof. Any failure by the Contractor to do so will not relieve him from responsibility for successfully performing the work without additional expense to GVB.

GVB assumes no responsibility for any understanding or representations concerning conditions made by any of its officers or agents prior to execution of this Contract, unless such understanding or representations by GVB are expressly stated in the Contract.

4. ADDITIONAL BOND SECURITY

If any surety upon any bond furnished in connection with this Contract becomes unacceptable to the GVB, or if any such surety fails to furnish reports as to his financial condition from time to time as requested by the GVB, the Contractor shall promptly furnish such additional security as may be required from time to time to protect the interests of the GVB and of persons supplying labor or materials in the prosecution of the work contemplated by this Contract.

6. COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES

The contractor represents that it has not retained a person to solicit or secure a territorial contract upon an agreement or understanding for a commission, percentage, brokerage, or contingent fee, except for retention of bona fide employees or bona fide established commercial selling agencies for the purpose of securing business.

7. OFFICIALS NOT TO BENEFIT

No member of the Government of Guam Legislature or the Governor of Guam shall be admitted to any share of this Contract, or to any benefit that may arise therefrom; but this provision shall be construed to extend to this Contract if made with a corporation for its general benefit.

8. DISPUTES

- (a) All controversies between the GVB and the contractor which arise under, or are by virtue of, this contract and which are not resolved by mutual agreement, shall be decided by the GVB in writing, within 60 days after written request by the contractor for a final decision concerning the controversy; provided, however, that if the GVB does not issue a written decision, within 60 days after written request for a final decision, or within such longer period as may be agreed upon by the parties, then the contractor may proceed as if an adverse decision had been received.
- (b) The GVB shall immediately furnish a copy of the decision to the contractor, by certified mail, return receipt requested, or by any other method that provides evidence of receipt.
- (c) Any such decision shall be final and conclusive, unless fraudulent, or: (i) the contractor brings an action seeking judicial review of the decision in the Superior Court of Guam.
- (d) The contractor shall comply with any decision of the GVB and proceed diligently with performance of this contract pending final resolution by the Superior Court of Guam of any controversy arising under, or by virtue of, this contract, except where there has been a material breach of the contract by the territory; provided, however, that in any event the contractor shall proceed diligently with the performance of the contract where the GVB has made a written determination that continuation of work under the contract is essential to the public health and safety.

9. CONTRACT AND BONDS

If the successful bidder fails to satisfactorily execute the required forms of contract within the time established in the bid, the GVB may proceed to have the required work performed by contract or otherwise, and the bidder to whom the award was originally made shall be liable for any excess cost to the GVB and the bid guaranty shall be available toward offsetting such excess cost.

10. WORKING HOURS

Work shall be conducted after hours to include but not limited to after 5:00PM on Weekdays (Monday through Friday) and 8:00AM to 5:00PM on Saturdays.

11. FEES AND CHARGES

Contractor shall obtain and pay all fees and charges for connections to outside services and for the use of property outside of the work site.

12. FEDERAL AND TERRITORY OF GUAM TAXES

Except as may be otherwise provided in this Contract, the Contract price includes all applicable Federal and local taxes and duties.

13. ACCIDENT PREVENTION – PUBLIC SAFETY

In performance of the Contract, Contractor shall comply with applicable provisions of the U.S Occupational Safety and Health Act (OSHA), and shall take all precautions necessary to protect persons and property.

14. DISPUTES CONCERNING LABOR STANDARDS

Dispute arising out of the Labor Standards provisions of this Contract shall be subject to the clause entitled "Disputes" of this Contract except to the extent such disputes involve classifications or wage rates, which questions shall be referred to the Contracting Officer.

16. NONCOMPLIANCE WITH CONTRACT REQUIREMENTS

In the event the Contractor, after receiving written notice from the Contracting Officer of noncompliance with any requirement of this Contract, fails to initiate promptly such action as may be appropriate to comply with the specific requirement within a reasonable period of time, the Contracting Officer shall have the right to order the Contractor to stop all other work and correct the deficiency. The Contractor will not be entitled to any extension of contract time or payment for any costs incurred as a result of being ordered to stop work for such cause.

17. INSURANCE – LIABILITY TO THIRD PERSONS

The Contractor and his subcontractors shall procure thereafter maintain workmen's compensation, builders' risk, comprehensive general liability (bodily damage), and fire and extended coverage insurance, with respect to performance under this Contract; provided, that the Contractor may, with the approval of the Contracting Officer, maintain a self-insurance program. All insurance required pursuant to the provisions of this paragraph shall be in such form in such amounts, and for such periods of time as the Contracting

Officer may, from time to time, require or approve, and with insurers approved by the Contracting Officer.

- a. Automobile liability insurance in an amount not less than \$500,000 Combined Single Limit (CSL) for bodily injury or death per person and for damages to property for each occurrence.
- b. Comprehensive general liability insurance with minimum limits of \$1,000,000 Combined Single Limit (CSL) for bodily injury or death and for property damage per occurrence.
- c. Workmen's Compensation. Contractor shall take out adequate workmen's compensation insurance for all of the employees who will be engaged in work at the site of the project and in case any part of such Contractor's contract is sublet, the Contractor will require his subcontractor's employees who will be so engaged, unless the latter's employees are protected by the principal contractor's insurance.

The comprehensive general and automobile liability policies shall contain a provision worded as follows: The insurance company waives any right of Subrogation against the GVB, which may arise by reason of any payment under this policy.

When a subcontractor is utilized, Contractor shall procure and maintain during contract period, insurance coverage with same bodily injury and property damage liability limits specified above, covering accidents caused by actions of subcontractor or employees.

All of the insurance policy or policies herein prescribed shall be procured and maintained at no cost to the GVB and shall have the GVB named as additional insured; provided that, where the GVB may not be named as an insured under the rules applicable to any policy or policies, the Contractor shall procure and maintain at no expense to the GVB contractor's protective insurance providing the GVB with the same coverage's and limits of liability as are required herein for the Contractor. A copy of such policy or policies shall be furnished to the GVB at the time prescribed in the contract documents. Such policy or policies shall contain an endorsement to the effect that the insuring company will notify GVB thirty (30) days prior to the effective date of any cancellation of such policy or policies or any change in their provisions.

18. LIQUIDATED DAMAGES

In lieu of any other provision regarding liquidated damages it shall be mutually agreed and understood by and between the parties to this contract that time and strict adherence to the work requirements shall be of essence to the contract unless otherwise directed by the Contracting Officer.

In case of failure on the part of the Contractor to complete required services within the time agreed upon and in accordance with the specified work requirements, it is agreed that the damages being impossible of definite ascertainment, that liquidated damages shall be fixed at the sum of 15% of the work item dollar amount which was performed late, as determined by the Contracting Officer and acknowledged by the Contractor in Section V (Bid Proposal) of this Invitation for Bid. Any work item not performed and not able to be made up will be deducted from the contract by prorating as determined by the Contracting Officer.

SECTION IV SCOPE OF WORK

Scope of Work: To print, package and deliver the Guam Customs/Agriculture Declaration Form (samples attached) on an as needed basis as directed by the GVB Research Department.

Printing specifications are:

I. Paper

- A. Paper used in the manufacture of scanner-readable documents to be processed by OpScan10 scanning equipment must be Mark Reflex or equivalent.

Listed below are the approximate paper specifications required by the OpScan10 scanners:

- 100% wood pulp paper without a water mark, embossed or printed patterns, or fluorescent additives.
- Weight: 50 to 80 lb. (OCR90kg)
- Paper Color: White
- Must be resistant to curl.
- Must be free of foreign elements causing false mark detection or failure to detect light valid marks.
- Caliper: .0036" - .008"
- Smoothness (Sheffield): 100- 400
- Dimensional stability within an 8-1/2" length;
- Grain direction: Plus 0.010", Minus 0.005"
- Cross direction: Plus 0.025", Minus 0.010"
- Reflectance: Minimum – 70%
- Trim Size: 8-1/2" X 11"

*Representative samples of paper (taken at uniform intervals throughout the mill run) must be inspected to assure that the paper reflectance levels are consistent, and that inherent differences in pulps used and variations created during the mill blending process have not affected the paper quality requirements.

- B. A monitored quality control program at the time paper is manufactured.

C. Samples of paper stock to be used must be available for inspection.

NOTE: GVB reserves the right to make changes to paper specifications as necessary to assure accurate scanning results from printed and marked scan-readable documents on OpScan10 optical mark reading equipment.

II. Ink

A. Red non- scan-readable inks cannot exceed one read level above the average read level of the paper tested on an OpScan10 scanner.

B. Black scan-readable inks must be printed dark enough to register a minimum read level of E (or level 15) on an OpScan10 scanner.

PCS (Point Contrast Signal) as follows:

PCS (Filter: PCM(監) - B Filter: wavelength880nm)
Black : 0.80-

Drop out color: under 0.15

C. Conformance to the ink requirements is based on:

1. Using approved Mark Reflex paper or equivalent.
2. Using a properly calibrated OpScan10 scanner with LED (Light Emitting Diode) read head.
3. Firmware that incorporates the 16-level read technology.

III. Registration

The forms manufacturer must guarantee the following tolerances for register and image size:

1. Guide edge in relation to timing track and responses positions: plus or minus 0.010" - Timing marks shall be approximately 5mm from edge of paper.
2. Printing color-to-color in relation to guide edge and read heads plus or minus 0.010"
3. Guide edge trim and printing combined: plus or minus 0.020"

IV. Mandatory Test Batch

A. Mandatory test batch of 100 Guam Customs Agriculture Declaration forms in English, Japanese, Korean, Chinese and Russian must be tested to ensure scanner readability by the GVB OpScan 10 scanners.

B. GVB will give final approval to proceed with printing order.

V. Delivery & Packaging

Delivery shall be to the GVB office at 401 Pale San Vitores Road, Tumon, Guam 96913. Forms shall be boxed and sealed with a maximum weight of 31 pounds per box. Box dimension should be 11 ¼ in. x 8 5/8 in. x 12 in. Each box should be labeled with the quantity and language (English, Japanese, Korean, Chinese, Russian).

**** INTENTIONALLY LEFT BLANK ****

SECTION V PROPOSAL AND BID FORM

PROPOSAL

Date: _____

Gentlemen:

The undersigned (hereafter called the Bidder), a _____, (Corporation, Partnership or Individual) organized and/or licensed to do business under the laws of the Government of Guam hereby proposes and agrees to furnish all the necessary labor, materials, equipment, tools and services necessary for the performance of the

PRINTING OF THE GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS

all in accordance with the Bid Documents for the prices stated in the itemized Bid Schedule forms attached hereto, plus any and all sums to be added and/or deducted resulting from all extra and/or omitted work in accordance with the unit and/or lump sum prices stated in the itemized Bid Schedule forms attached hereto.

The undersigned has visited and inspected the location of the proposed work, and reviewed the Bid Documents and is familiar with and knowledgeable of the local conditions at the place where the work is to be performed.

The individual Bid Bond attached, with our endorsement, in the sum of not less than fifteen percent (15%) of the amount of each Proposal, is furnished to GVB as a guarantee that the Agreement will be executed and a Performance Bond furnished within fifteen (15) days after award of the Contract to the undersigned. In the event that this Proposal is accepted, and the undersigned bidder shall fail to execute the contract and furnish a satisfactory Performance Bond under the conditions and within the time specified in this Proposal, the Bid Bond shall be forfeited, as liquidated damages for the delay and additional work and costs caused thereby in obtaining another bidder, said amount being beforehand determined as being reasonable and containing no penalties.

If written notice of the acceptance of this bid is mailed, telegraphed or delivered to the undersigned within sixty (60) days after the opening thereof, the undersigned agrees to execute the form of Agreement included as one of the Contract Documents, and to furnish a Performance Bond in an amount equal to one hundred percent (100%) of the Contract Amount, within fifteen (15) days after receipt of such notice.

If awarded the Contract, the undersigned agrees to perform the work for the duration of the contract period and any extensions thereto upon commencement of the contract time as defined in the Contract.

The undersigned understands that the GVB reserves the right to reject any or all Bids or to waive any informality or technicality in any Bid in the interest of the GVB. All required affidavits and forms are included in this bid proposal.

RESPECTFULLY SUBMITTED BY:

(CONTRACTOR)

(BY)

(TITLE)

(BUSINESS ADDRESS)

BID FORM

PROJECT: PRINTING OF GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS

TO: General Manager
Guam Visitors Bureau
Tumon, Guam

Dear Sir:

The undersigned bidder, having examined all pertinent Contract Documents relating to the Invitation for Bid dated **December 3, 2015**, proposes to provide all labor, materials, equipment, tools, appliances, transportation, storage and items incidental to completing all work based on the Proposal and Bid Schedule consisting of the combination of lump sum and unit price items for the following sum of:

Performance as per Bid Documents and Bid Schedule for one year (Base Bid):

_____ Dollars (\$_____)

(TOTAL OF MATERIALS AND LABOR AND ALL OTHER COSTS)

Bidder hereby further agrees to commence work under this Contract on the date specified in the written "Notice to Proceed" by GVB and to fully complete the work designated for performance within the time stipulated in the Contract Documents. Bidder further agrees to pay liquidated damages in accordance with the Liquidated Damages section of the General Provisions.

By submission of this bid, each bidder and each person signing on behalf of any bidder and in the case of a joint bid each party thereto certified as to its own organization, certifies and affirms as true to the best of his knowledge and belief:

- a. The prices in this bid have been arrived at independently without collusion, consultation, communication, or agreement for the purpose of restricting competition, as to any other matter relating to such prices with any other bidder or with any competitor.
- b. Unless otherwise required by law, the prices which have been quoted in this bid have not been knowingly disclosed by the bidder or to any competitor; and no attempt has been made or will be made by the bidder to induce any other person, partnership or corporation to submit or not to submit a bid for the purpose of restricting competition.
- c. That if the product of the UNIT PRICE bid by the number of units does not equal the total amount named by a bidder of any item, it will be assumed that the error was made in computing the product of the unit price and the number of units. The named UNIT PRICE alone will be considered as representing the bidder's intention and the total amount bid on such item shall be considered to be the amount arrived at by multiplying the UNIT PRICE by the number of units.

d. All matters for this project of which there is not a special item in the Bid Schedule, shall be considered incidental to and included in the Contractor's bid on any items in the Bid Schedule, as the bidder sees fit.

This bid may be withdrawn at any time prior to the scheduled time for the opening of bids or any authorized postponement thereof.

Dated: _____

BY _____

Address _____

SECTION VI BID BOND

KNOW all men by these presents, that we

(Name of Contractor)
as Principal, and

(Name of Surety)

as surety are held and firmly bound unto the Guam Visitors Bureau, hereinafter called the GVB, in the penal sum of _____ dollars, lawful money of the United States, for the payment of which sum will and truly be made, we bind ourselves, our heirs, executors, administrators and successors, jointly and severally, firmly by these present.

The condition of this obligation is such, that whereas the principal has submitted the accompanying bid dated _____ 20____ for the **PRINTING OF THE GUAM CUSTOMS AGRICULTURE DECLARATION FORMS.**

THE BID BOND will remain in effect until such time as GVB awards the contract.

In Witness Whereof, the above-bounden parties have executed this instrument under their several seals this _____ day of _____, 20____ the name and corporate seal of each corporate party being hereto affixed and these present duly signed by its undersigned representative, pursuant to authority of its governing body.

The rate of premium on this bond is _____ per thousand.

Total amount of premium charged,

\$ _____
(The above must be filled in by corporate surety)

IN PRESENCE OF:

(Individual Principal)

(Business Address)

(Address)

(Individual Principal)

(Business Address)

(Address)

Attest:

(Corporate Principal)

(Business Address)

AFFIX CORPORATE SEAL

By: _____

Attest:

(Corporate Surety)

(Business Address)

AFFIX CORPORATE SEAL

By: _____

CERTIFICATE AS TO CORPORATE PRINCIPAL

I, _____, certify that I am the _____
_____ secretary of the corporation named as principal in the within
bond; that _____, who signed the said bond on behalf of the
principal was then _____

_____ of said corporation; that I know his signature, and his signature thereon is genuine; and that said
bond was duly signed, sealed and attested for and in behalf of said corporation by authority of
its governing body.

(CORPORATE SEAL)

SECTION VII **BID SCHEDULE**

LANGUAGE	ESTIMATED QUANTITIES PER YEAR (BASED ON CONSUMPTION)	UNIT COST	TOTAL*
English	600,000		
Japanese	800,000		
Chinese	225,000		
Korean	90,000		
Russian	62,000		
TOTAL:			

*Bid Bond will be 15% of total.

SECTION VIII

AFFIDAVITS/FORMS

- 1: Affidavit Disclosing Ownerships and Commissions**
- 2: Affidavit re Non-Collusion**
- 3: Affidavit re No Gratuities or Kickbacks**
- 4: Affidavit re Ethical Standards**
- 5: Declaration re Compliance with U.S. DOL Wage Determination**
- 6: Affidavit re Contingent Fees**
- 7: Restriction Against Contractors Employing Convicted Sex Offenders from Working at Government of Guam Venues**

AFFIDAVIT DISCLOSING OWNERSHIP and COMMISSIONS

CITY OF _____)
 _____) ss
 COUNTRY _____)

A. I, the undersigned, being first duly sworn, depose and say that I am an authorized representative of the offeror and that [please check only one]:

[] The offeror is an individual or sole proprietor and owns the entire (100%) interest in the offering business.

[] The offeror is a corporation, partnership, joint venture, or association known as _____ [please state name of offeror company], and the persons, companies, partners, or joint venturers who have held more than 10% of the shares or interest in the offering business during the 365 days immediately preceding the submission date of the proposal are as follows [if none, please state]:

<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>% of Interest</u>
TOTAL NUMBER OF SHARES		

B. Further, I say that the persons who have received or are entitled to receive a commission, gratuity or other compensation for procuring or assisting in obtaining business related to the bid or proposal for which this affidavit is submitted are as follows [if none, please so state]:

<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>Compensation</u>

C. If the ownership of the offering business should change between the time this affidavit is made and the time an award is made or a contract is entered into, then I promise personally to update the discloser required by 5 GCA §5233 by delivering another affidavit to the government.

Date: _____

 Signature of one of the following:
 Offeror, if the offeror is an individual;
 Partner, if the offeror is a Partnership;
 Officer, if the bidder is a Corporation.

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, _____

 Notary Public
 My Commission Expires _____

AFFIDAVIT re NO GRATUITIES or KICKBACKS

CITY OF _____)
) ss
 COUNTRY _____)

_____ [state name of affiant signing below], being first duly sworn, deposes and says that:

1. The name of the offering firm or individual is _____.
 [STATE NAME OF OFFEROR]

2. To the best of affiant's knowledge, neither affiant, nor any of the offeror's officers, representatives, agents, subcontractors, or employees have violated, are violating the prohibition against gratuities and kickbacks set forth in 2 GAR Division 4 § 11107(e).

3. To the best of affiant's knowledge, neither affiant, nor any of the offeror's officers, representatives, agents, subcontractors, or employees have offered, given or agreed to give, any government of Guam employee or former government employee, any payment, gift, kickback gratuity or offer of employment in connection with the offeror's proposal.

4. I make these statements on behalf of myself as a representative of the offeror, and on behalf of the offeror's representative, agents, subcontractors, and employees.

 Signature of one of the following:
 Offeror, if the offeror is an individual;
 Partner, if the offeror is a Partnership;
 Officer, if the bidder is a Corporation.

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 201__.

 Notary Public
 My Commission Expires _____

AFFIDAVIT re ETHICAL STANDARDS

CITY OF _____)
) ss
COUNTRY _____)

_____ [state name of affiant signing below], being first duly sworn, deposes and says that:

The affiant is _____ [state one of the following: the offeror, a partner of the offeror, an officer of the offeror] making the foregoing identified bid or proposal. To the best of affiant's knowledge, neither affiant nor any officers, representatives, agents, subcontractors or employees of offeror have knowingly influenced any government of Guam employee to breach any of the ethical standards set forth in 5 GCA Chapter 5, Article 11. Further, affiant promises that neither he or she, nor any officer, representative, agents, subcontractor, or employee of offeror will knowingly influence any government of Guam employee to breach any ethical standards set forth in 5 GCA Chapter 5, Article 11. These statements are made pursuant to 2 GAR Division 4 § 11103(b).

Signature of one of the following:
Offeror, if the offeror is an individual;
Partner, if the offeror is a Partnership;
Officer, if the bidder is a Corporation.

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 201___.

Notary Public

My Commission expires _____

DECLARATION RE COMPLIANCE WITH U.S. DOL WAGE DETERMINATION

Name of Offeror Company: _____

I, _____ hereby certifies under penalty of perjury:

- (1) That I am _____ [please select one: the offeror, a partner of the offeror, an officer of the offeror] making the bid proposal in the foregoing identified procurement;
- (2) That I have read and understand the provisions of 5 GCA § 5801 and § 5802 which read:

§ 5801. Wage Determination Established.

In such cases where the government of Guam enters into contractual arrangements with a sole proprietorship, a partnership or a corporation ('contractor') for the provision of a service to the government of Guam, and in such cases where the contractor employs a person(s) whose purpose, in whole or in part, is the direct delivery of service contracted by the government of Guam, then the contractor shall pay such employee(s) in accordance with the Wage Determination for Guam and the Northern Mariana Islands issued and promulgated by the U.S. Department of Labor for such labor as is employed in the direct delivery of contract deliverables to the Government of Guam.

The Wage Determination most recently issued by the U.S. Department of Labor at the time a contract is awarded to a contractor by the government of Guam shall be used to determine wages, which shall be paid to employees pursuant to this Article. Should any contract contain a renewal clause, then at the time of renewal adjustments, there shall be made stipulations contained in that contract for applying the Wage Determination, as required by this Article, so that the Wage Determination promulgated by the U.S. Department of Labor on a date most recent to the renewal date shall apply.

§ 5802. Benefits.

In addition to the Wage Determination detailed in this Article, any contract to which this Article applies shall also contain provisions mandating health and similar benefits for employees covered by this Article, such benefits having a minimum value as detailed in the Wage Determination issued and promulgated by the U.S. Department of Labor, and shall contain provisions guaranteeing a minimum of ten (10) paid holidays per annum per employee.

- (3) That the Offeror is in full compliance with 5 GCA § 5801 and § 5802, as may be applicable to the procurement referenced herein;
- (4) That I have attached the most recent wage determination applicable to Guam issued by the U.S. Department of Labor.

Signature

Date

AFFIDAVIT re CONTINGENT FEES

CITY OF _____)
) ss
COUNTRY _____)

_____ [state name of affiant signing below], being first duly sworn, deposes and says that:

1. The name of the offering company or individual is [state name of company]
_____.

2. As a part of the offering company’s bid or proposal, to the best of my knowledge, the offering company has not retained any person or agency on a percentage, commission, or other contingent arrangement to secure this contract. This statement is made pursuant to 2 GAR Division 4 11108(f).

3. As a part of the offering company’s bid or proposal, to the best of my knowledge, the offering company has not retained a person to solicit or secure a contract with the government of Guam upon an agreement or understanding for a commission, percentage, brokerage, or contingent fee, except for retention of bona fide employees or bona fide established commercial selling agencies for the purpose of securing business. This statement is made pursuant to 2 GAR Division 4 11108(h).

4. I make these statements on behalf of myself as a representative of the offeror, and on behalf of the offeror’s officers, representatives, agents, subcontractors, and employees.

Signature of one of the following:
Offeror, if the offeror is an individual.
Partner, if the offeror is a partnership.
Officer, if the offeror is a corporation.

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 201_____.

Notary Public

My commission expires on _____

**AFFIDAVIT
RESTRICTION AGAINST CONTRACTORS EMPLOYING CONVICTED SEX
OFFENDERS FROM WORKING AT GOVERNMENT OF GUAM VENUES**

CITY OF _____)
) ss
COUNTRY _____)

_____, being first duly sworn, is
(NAME OF PERSON)

(PLEASE STATE "INDIVIDUAL" IF SOLE PROPRIETOR; "PARTNER" IF A PARTNERSHIP; OR "OFFICER" IF A CORPORATION)

of _____
(NAME OF OFFEROR AND MAILING ADDRESS)

TEL: _____
(TELEPHONE NUMBER)

and a duly authorized representative of said offeror on whose behalf this affidavit is being submitted. Said offeror has affirms that he/she has read and understands the provisions of 5 GCA, CHP 5 §5253 RESTRICTION AGAINST CONTRACTORS EMPLOYING CONVICTED SEX OFFENDERS FROM WORKING AT GOVERNMENT OF GUAM VENUES.

The offeror understands that:

- (1) No person convicted of a sex offense under the provisions of Chapter 25 of Title 9 Guam Code Annotated, or an offense as defined in Article 2 of Chapter 28, Title 9 GCA in Guam, or an offense in any jurisdiction which includes, at a minimum, all of the elements of said offenses, or who is listed on the Sex Offender Registry, and who is employed by a business contracted to perform services for an agency or instrumentality of the government of Guam, shall work for his employer on the property of the government of Guam other than a public highway.

Further, the offeror represents:

- (1) that no person providing services on behalf of the contractor has been convicted of a sex offense under the provisions of Chapter 25 of Title 9 GCA or an offense as defined in Article 2 of Chapter 28, Title 9 GCA, or an offense in another jurisdiction with, at a minimum, the same elements as such offenses, or who is listed on the Sex Offender Registry; and;
- (2) that if any person providing services on behalf of the contractor is convicted of a sex offense under the provisions of Chapter 25 of Title 9 GCA or an offense as defined in Article 2 of Chapter 28, Title 9 GCA or an offense in another jurisdiction with, at a minimum, the same elements as such offenses, or who is listed on the Sex Offender Registry, that such person will be immediately removed from working at said agency and that the administrator of said agency be informed of such within twenty-four (24) hours of such conviction.

Signature

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 201_____.

Notary Public
My commission expires on _____

SECTION IX

AUTHORIZED CONTACT

AUTHORIZED CONTACT FOR CONTRACT

IFB NUMBER: GVB IFB 2016-001

NAME	
TITLE	
COMPANY	
MAILING ADDRESS	
TELEPHONE NUMBER	
FACSIMILE NUMBER	
EMAIL	

EXHIBIT A

Sample Customs Declaration Forms

- (1) English**
- (2) Japanese**
- (3) Korean**
- (4) Chinese**
- (5) Russian**

DO NOT STAPLE

GUAM CUSTOMS
AGRICULTURE DECLARATION FORM
MANDATORY DECLARATION

ENGLISH

FOR CUSTOMS USE ONLY



Hafa Adai Welcome to Guam, U.S.A. This declaration may include yourself and up to six (06) accompanying family members, PLEASE PRINT IN ENGLISH. PLEASE ANSWER BY COMPLETELY FILLING THE APPROPRIATE OVALS IN BLUE OR BLACK INK.

CORRECT MARK: [Diagram showing correct oval marking]

Form fields for TODAY'S DATE (MM/DD/YYYY), AIRLINE/VESSEL, FLIGHT/VOYAGE NO., ORIGINATING FROM, and TRANSIT.

1. LIST TRAVELER(S) COVERED BY THIS FORM, BEGINNING WITH YOURSELF (If more space is needed, please use another form)

Table with columns: LAST NAME, FIRST NAME, M.I., PASSPORT NUMBER or SOCIAL SECURITY NUMBER, COUNTRY OF CITIZENSHIP, BIRTHPLACE, DATE OF BIRTH (MM/DD/YYYY), SEX (M, F), FLIGHT CREW.

1a. Total number of people (including yourself) covered by this form: [Options 1-7]

2. ADDRESS WHILE ON GUAM (Number & Street or Name of Hotel/Apartment/Condominium, Not P.O. Box):

3. PLACE OF RESIDENCE (Please fill appropriate ovals):

- List of countries and regions for residence: Guam, CNMI, Palau, Hawaii, Thailand, Other (specify); Australia, Europe, RMI, Hong Kong, Vietnam, Other (specify); Canada, FSM, Russia, U.S. Mainland, Other (specify); China, P.R.C. (select City): Beijing, Shanghai, Guangzhou, Other (specify).

JAPAN (Select Region):

- List of Japanese regions: Hokkaido, Chubu, Okinawa, Tohoku, Kinki, Other (specify); Kanto, Chugoku, Other (specify); Koshinetsu, Shikoku, Kyushu.

Boarding Point:

- List of Japanese airports: Chitose, Narita, Kansai, Fukuoka, Sendai, Haneda, Okayama, Other (specify); Niigata, Nagoya/Centrair, Hiroshima.

Last Connecting Point (or airport you passed through):

- Options for last connecting point: Haneda Airport, Kansai Airport, Narita Airport, None, Other (specify).

KOREA (Select City):

- List of Korean cities: Chungbuk, Chungnam, Gangwon, Other (specify); Seoul, Incheon, Jeonbuk, Other (specify); Gyeongbuk, Gyeonggi, Jeonnam, Other (specify); Gyeongnam, Busan, Ulsan.

Boarding Point:

- Options for boarding point: Busan Airport, Incheon Airport, Other.

Connecting Point (or airport you passed through):

- Options for connecting point: Busan Airport, Incheon Airport, Other.

TAIWAN, R.O.C. (Select Region):

- List of Taiwanese regions: Kaohsiung, Taichung, Taoyuan, Miaoli, Taipei, Other (specify); Hsinchu.

4. COUNTRY OF PASSPORT ISSUANCE:

- List of countries for passport issuance: Australia, Hong Kong, Taiwan, R.O.C., Canada, Japan, U.S.A., China, P.R.C., Korea, Other (specify); Europe, Philippines.

5. I AM/WE ARE BRINGING TO GUAM:

- Options for items brought to Guam: Prohibited controlled substances, explosives, or weapons; More than one (01) U.S. Gallon/3.7 liters of alcoholic liquor per adult; Plants or parts of plants, including fresh fruits and vegetables or articles made of plant materials; Soil, mineral samples or biological specimens; Animal or parts of animals or articles manufactured from wildlife; Animal products including meats, milk or eggs; Currency or monetary instruments over US\$10,000 or foreign equivalent; None of the above.

6. The Internal Revenue Laws of Guam require that you declare ALL goods, articles, or merchandise acquired abroad (whether worn or used, whether taxable or not and whether obtained by purchase, as a gift or otherwise). List all goods or merchandise below.

NON-RESIDENTS may make an oral declaration. RETURNING RESIDENTS may make an oral declaration if the total price of goods and merchandise declared does not exceed US\$1000 per person.

WARNING: The importation of controlled substances into Guam is a felony of the first degree (Title 9 GCA, Section 67). Violation of this section carries a mandatory prison sentence of up to ten (10) years. False statements made to a customs officer are punishable by law. All of your baggage, handbags and hand-carried articles may be opened and examined. If you have any questions about what must be reported or declared ask a customs officer.

Table with columns: DESCRIPTION OF ARTICLES, PRICE, TOTAL US\$

FOR CUSTOMS USE ONLY

7. I certify that I have read and understand the requirements on this form and that all oral and written statements which I have made are a truthful declaration.

SIGNATURE (English)

TODAY'S DATE (MM/DD/YYYY)

DO NOT STAPLE Guam Customs Agriculture Declaration Form
Mandatory Declaration
 グアム税関・検疫申告書 (必須)

JAPANESE

FOR CUSTOMS USE ONLY:



ハファ デイ! 米領グアムへようこそ。法律によりグアム入国の全ての方々に税関・検疫申告書の提出が義務づけられています。記入者ご本人の他、ご家族6名まで1枚の申告書にご記入いただけます。必ず黒または青のインクのペンを用いてお書きください。(鉛筆は不可)
 ローマ字の活字体で記入し、また、該当する欄全体を下記の要領で塗りつぶしてください。

正しい記入例: ○ ● ○ ○

本日の日付 (月/日/西暦):	航空会社/船舶会社	便名:	搭乗地:	<input type="checkbox"/> 乗り継ぎ
--------------------	-----------	-----	------	-------------------------------

1. 本申告書に含まれるすべての申告者をご記入ください (代表者ご自身を最初に記入ください。記入欄が足りない場合は、用紙をもう1枚ご使用ください)

姓	名	旅券番号または 社会保障番号	国籍のある国	出生地	生年月日 (月/日/西暦)	性別 男女	乗務員
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
						<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

1a. 本申告書に含まれる申告者の総数 (代表者ご自身を含みます): 1 2 3 4 5 6 7

2. グアムでの滞在先 (私書箱等の郵便物の宛先ではなく、住所またはホテル/アパート/コンドミニアムの名称をご記入ください):

3. 居住地 (当てはまる欄を塗りつぶしてください):

<p><input type="checkbox"/> グアム <input type="checkbox"/> オーストラリア <input type="checkbox"/> カナダ <input type="checkbox"/> 中華人民共和国 (以下より選択):</p> <p><input type="checkbox"/> 北マリアナ群島 <input type="checkbox"/> ヨーロッパ <input type="checkbox"/> ミクロネシア連邦 <input type="checkbox"/> 北京</p> <p><input type="checkbox"/> パラオ共和国 <input type="checkbox"/> マーシャル諸島 <input type="checkbox"/> ロシア <input type="checkbox"/> 上海</p> <p><input type="checkbox"/> ハワイ州 <input type="checkbox"/> 香港 <input type="checkbox"/> フィリピン <input type="checkbox"/> 広州</p> <p><input type="checkbox"/> タイ <input type="checkbox"/> ベトナム <input type="checkbox"/> 米国本土 <input type="checkbox"/> その他 _____</p> <p><input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p> <p>日本 (地方名をお選びください):</p> <p><input type="checkbox"/> 北海道 <input type="checkbox"/> 東北 <input type="checkbox"/> 関東 <input type="checkbox"/> 甲信越 <input type="checkbox"/> 北陸</p> <p><input type="checkbox"/> 中部 <input type="checkbox"/> 近畿 <input type="checkbox"/> 中国 <input type="checkbox"/> 四国 <input type="checkbox"/> 九州</p> <p><input type="checkbox"/> 沖縄 <input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p> <p>搭乗地:</p> <p><input type="checkbox"/> 千歳空港 <input type="checkbox"/> 仙台空港 <input type="checkbox"/> 新潟空港</p> <p><input type="checkbox"/> 成田空港 <input type="checkbox"/> 羽田空港 <input type="checkbox"/> 名古屋空港/セントレア</p> <p><input type="checkbox"/> 関西空港 <input type="checkbox"/> 岡山空港 <input type="checkbox"/> 広島空港</p> <p><input type="checkbox"/> 福岡空港 <input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p> <p>最後の乗り継ぎ地点 (または最後に経由した空港):</p> <p><input type="checkbox"/> 羽田空港 <input type="checkbox"/> 関西空港 <input type="checkbox"/> 成田空港 <input type="checkbox"/> 無し</p> <p><input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p>	<p>韓国 (都市名をお選びください):</p> <p><input type="checkbox"/> 忠北 <input type="checkbox"/> ソウル <input type="checkbox"/> 慶北 <input type="checkbox"/> 慶南</p> <p><input type="checkbox"/> 忠南 <input type="checkbox"/> 仁川 <input type="checkbox"/> 京畿 <input type="checkbox"/> 釜山</p> <p><input type="checkbox"/> 江原 <input type="checkbox"/> 全北 <input type="checkbox"/> 全南 <input type="checkbox"/> 蔚山</p> <p><input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p> <p>搭乗地:</p> <p><input type="checkbox"/> 釜山空港 <input type="checkbox"/> 仁川空港 <input type="checkbox"/> その他: _____</p> <p>最後の乗り継ぎ地点 (または最後に経由した空港):</p> <p><input type="checkbox"/> 釜山空港 <input type="checkbox"/> 仁川空港 <input type="checkbox"/> その他: _____</p> <p>台湾、中華民国 (地域名をお選びください):</p> <p><input type="checkbox"/> 高雄 <input type="checkbox"/> 桃園、苗栗、新竹</p> <p><input type="checkbox"/> 台中 <input type="checkbox"/> 台北 <input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p>
<p>4. 旅券発給国:</p> <p><input type="checkbox"/> オーストラリア <input type="checkbox"/> カナダ <input type="checkbox"/> 中華人民共和国 <input type="checkbox"/> ヨーロッパ</p> <p><input type="checkbox"/> 香港 <input type="checkbox"/> 日本 <input type="checkbox"/> 韓国 <input type="checkbox"/> フィリピン</p> <p><input type="checkbox"/> 台湾、中華民国 <input type="checkbox"/> アメリカ合衆国 <input type="checkbox"/> その他に記入ください: _____</p>	

5. グアムにお持ち込みの物品を以下よりお選びください:

<input type="checkbox"/> 麻薬などの禁止・規制物質、爆発物、武器類	<input type="checkbox"/> 動物またはその一部、または野生動物を原料とする物品
<input type="checkbox"/> 大人一人当たり1ガロン (3.7リットル) 以上のアルコール飲料	<input type="checkbox"/> 肉、牛乳、卵を含む動物性食品
<input type="checkbox"/> 植物またはその一部 (生鮮果物、野菜、または植物性の素材を原料とする物品を含む)	<input type="checkbox"/> 1万米ドル以上の現金、またはそれに相当する外国の通貨または有価証券類 (注意: 1万米ドル以上の有価証券類を持ち込むことは違法ではありませんが、申告が必要となります)
<input type="checkbox"/> 土、鉱物標本、生物学的標本	<input type="checkbox"/> 以上に記載されたものは、いずれも持ち込んでいません。

6. グアムの内国輸入法では、グアム国外で入手した物品・商品は (未使用/使用済みに関わらず、課税対象のいかに関わらず、また商品として購入/ギフトとして入手したかに関わらず) すべて入国時に申告の義務を伴います。下表にすべての物品・商品を列記してください。

ただし非居住者の場合は、口頭で申告することができます。グアムに帰国する居住者の場合は、かかる物品・商品の合計額が一人当たり1,000米ドルを越えない場合に限り、口頭で申告することができます。

警告: 麻薬などの規制物質をグアムに持ち込むことは、第一級の重罪に当たります (Title 9 GCA, Section 67)。この法律に対する違反行為は、懲役10年以下の強制的な実刑判決の対象となります。税関検査員に対して虚偽の陳述を行った場合は、法律により罰せられます。税関では、手提げかばん、手荷物類を含むすべての荷物が開封および検査の対象となる可能性があります。報告または申告すべき物品について不明な点をお持ちの方は、税関検査員にお尋ねください。

品目	値段
合計額 (米ドル)	

7. 私は、本申告書に記載された要件を読んで理解し、さらに口頭および書面による私の申告が真実であることを誓います。

署名 (ローマ字で) _____ 日付 (月/日/西暦) _____

© NCS Pearson 15179-00 01 02 03 04-05

DO NOT STAPLE

관 세관
농산물 신고 양식
의무적 신고

KOREAN

세관 사용 전용



하파다이 미국 관에 오심을 환영합니다. 이 신고 양식은 귀하와 6명까지의 동반 가족을 포함할 수 있습니다. 영어로 기재하십시오. 흑색이나 청색 잉크로 해당되는 타원형을 완전하게 칠하여 답해 주십시오.

올바른 표시: O O O 올바른지 않은 표시: O O O O

오늘 날짜 (월/일/년): 항공/선박: 항공편/항해 번호: 출발지: O 경유

1. 귀하부터 시작하여 이 양식에 기재될 여행객을 나열하십시오 (공간이 더 필요할 경우 양식을 하나 더 사용하십시오)

Table with columns: 성, 이름, 중간 이름, 여권 번호 또는 사회보장번호, 국적, 출생지, 출생일 (월/일/년), 성별, 항공기 승무원

1a. 이 양식에 기재될 사람들 (귀하를 포함하여)의 총 수 O 1 O 2 O 3 O 4 O 5 O 6 O 7

2. 관 체류시 주소 (호텔/아파트/콘도 번지 혹은 이름 기재, 사서함 번호는 안됨):

3. 거주지 (해당되는 타원형을 칠해 주십시오):

- 관, 호주, 캐나다, 중국 PRC (도시 선택), CNMI, 유럽, FSM, 베이징, 필라우, RMI, 러시아, 상하이, 하와이, 홍콩, 필리핀, 광저우, 태국, 베트남, 미국 본토, 기타

O 기타 (명시하십시오):

일본 (지역 선택)

- 홋카이도, 토호쿠, 칸토, 코시네추, 호쿠리쿠, 주부, 킨키, 주고쿠, 시코쿠, 류슈, 오키나와, 기타 (명시하십시오)

탐승 지점:

- 치토세 공항, 샌다이 공항, 니가타 공항, 나리타 공항, 하네다 공항, 나고야 공항, 칸사이 공항, 오카야마 공항, 히로시마 공항, 후쿠오카 공항, 기타 (명시하십시오)

마지막 연결 지점 (혹은 경유한 공항):

- 하네다 공항, 칸사이 공항, 나리타 공항, 없음, 기타 (명시하십시오)

한국 (도시 선택):

- 충북, 서울, 경북, 경남, 충남, 인천, 경기, 부산, 강원, 전북, 전남, 울산, 기타 (명시하십시오)

탐승 지점:

- O 부산 공항 O 인천 공항 O 기타

연결 지점 (혹은 경유한 공항):

- O 부산 공항 O 인천 공항 O 기타

대만, ROC (지역 선택):

- O 가오슝 O 타이옌, 묘을, 윈추, 타이중, 타이베이, 기타 (명시하십시오)

4. 여권 발행 국가:

- O 호주 O 캐나다 O 중국 PRC O 유럽, 홍콩, 일본, 한국, 필리핀, 대만 ROC, 미국, 기타 (명시하십시오)

5. 나 (우리)는 아래 품목을 관으로 반입합니다:

- O 금지 및 통제된 물질, 폭발물 혹은 무기, O 동물 혹은 동물 일부 혹은 야생 생물로부터 제조된 품목, O 성인 한 명 당 1갤론 (미국)/3.7리터를 초과하는 주류, O 육류, 우유 혹은 알을 포함하여 동물 제품, O 생과일 및 채소 혹은 식물 재료로 만든 품목을 포함하여 식물 혹은 식물 일부, O 미화 10,000달러를 초과하는 화폐 혹은 통화 종류 혹은 이에 상응하는 외화 가치 (참조: 통화 종류로 미화 10,000달러를 초과하여 반입하는 것은 합법은 아니지만 신고되어야 합니다.), O 흡, 광물질 표본 혹은 생화학 표본, O 위의 어느 것도 해당되지 않음.

6. 관의 내국세법은 귀하가 해외에서 습득한 (넘거나 사용한 것이든, 과세 대상 혹은 비과세 대상이든, 혹은 구매로 습득하였거나 선물 혹은 기타 다른 방법으로 습득한 것이든 상관 없이) 모든 물품, 품목 혹은 상품을 신고할 것을 요구합니다. 모든 물품 혹은 상품을 아래에 열거하십시오. 비거주인은 구두 신고를 할 수도 있습니다. 귀국하는 거주인은 물품 및 상품의 신고될 총 가격이 한 사람 당 미화 1000달러를 초과하지 않을 경우 구두 신고를 할 수도 있습니다.

경고: 통제된 물질을 관으로 수입하는 것은 입금 증적입니다 (GCA 9장 67조). 이 조항을 위반할 경우 10년 이하의 의무 징역 선고를 받게 됩니다. 세관원에게 허위 진술을 할 경우 법에 의해 처벌을 받게 됩니다. 모든 수하물, 핸드백 및 기내 가방은 열어서 검사할 수 있습니다. 무엇을 신고해야 하는지에 대한 모든 문의 사항은 세관원에게 하십시오.

Table with columns: 품목 기재 사항, 가격

세관 사용 전용

7. 이 양식의 모든 요구 사항을 읽었고 이해했음을 확인하며 본인이 수행한 모든 구두 및 서면 진술은 진실된 신고임을 확인합니다.

서명 (영어)

오늘 날짜 (월/일/년)

DO NOT STAPLE

關島海關 農作物申報表格 強制申報

CHINESE

只供海關使用:



Hafa Adai! 歡迎蒞臨美國關島, 本申報可以包括您本人以及最多六(06)位和您同行的家庭成員。請用英語以印刷體填寫, 回答問題時, 請用藍色或黑色筆塗滿適當的橢圓形格子。

正確的塗畫: ○ ● ○ ○

不正確的塗畫: ○ / ○ ● ○ ○

今日日期 (月/日/年) 航空公司/船名: 航班/船隻編號: 出發地: ○ 過境

1. 由您本人開始, 列出本表格所包括的旅客 (如果需要更多空間填寫, 請使用另一份表格)

Table with columns: 姓氏, 名字, 護照編號或社會保障編號, 國籍, 出生地, 出生日期 (月/日/年), 性別 (男/女), 航機人員

1a. 本表格所包括的總人數 (包括您本人): ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5 ○ 6 ○ 7

2. 在關島期間的地址 (街道及門牌編號或酒店/公寓/大廈名稱, 而非郵政信箱):

3. 居住地 (請塗滿適當的橢圓形格子):

- 關島, 澳洲, 加拿大, 中華人民共和國(選擇城市): 北京, 上海, 廣州, 其他

韓國(選擇城市):

- 忠北, 忠南, 江原, 首爾, 仁川, 全北, 慶尚北, 京畿, 全南, 慶尚南, 釜山, 蔚山

日本(選擇地區):

- 北海道, 東北, 關東, 甲信越, 北陸, 中部, 近畿, 中國, 四國, 九州, 沖繩縣, 其他(請說明):

登機點:

- 釜山機場, 仁川機場, 其他:

之前的連接點(或您經過的機場):

- 釜山機場, 仁川機場, 其他:

中華民國(選擇地區):

- 高雄, 台中, 桃園, 苗栗, 新竹, 台北, 其他(請說明):

4. 發出護照國家:

- 澳洲, 香港, 中華民國, 加拿大, 日本, 英國, 中華人民共和國, 韓國, 其他(請說明): 歐洲, 菲律賓

5. 我/我們攜帶進入關島:

- 受禁止和管制的物品, 爆炸物或武器。 每名成年人超過一(01)美制加侖/3.7公升的酒精飲品。 植物或植物的部份, 包括新鮮水果和蔬菜或採用植物材料製造的物品。 泥土、礦物樣本或生物學標本。

- 動物或動物的部份或野生動物製品。 動物產品包括肉類, 牛奶或蛋。 超過10,000美元或等值外幣的貨幣或金融工具。 (請注意: 運送價值超過10,000美元的金融工具並不違法, 但必須作出報告。) 沒有以上任何一項。

6. 關島國內收入法律規定您申報所有在國外獲得的商品、物品或貨物 (不論是穿戴或使用, 不論是否需要課稅, 及不論是透過購買、作為禮物或其他方式取得)。請列出所有商品或貨物。

警告: 將受管制物品帶進關島是屬於第一級的重罪 (條例 9 GCA, 第67項), 違反這項法例可導致高達十(10)年的強制性監禁刑罰。向海關官員作出虛假的聲明是可受到法律的懲罰。您所有的行李、手提包和手提的物品可能會被打開和檢查, 如果您有關於甚麼是必須報告或申報的任何問題, 請向海關官員查詢。

非居民可以進行口頭申報, 歸國的居民, 如果申報的商品和貨物的總價格不超過每人1000美元, 也可以進行口頭申報。

Table with columns: 物品說明, 價格

只供海關使用:

7. 我證實我已閱讀和了解本表格的要求, 我作出的所有口頭和書面聲明都是真實的申報。

簽署 (英語)

今天的日期 (月/日/年)

DO NOT STAPLE

ТАМОЖЕННАЯ СЛУЖБА ГУАМА
ФОРМА СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕКЛАРАЦИИ
ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

RUSSIAN

FOR CUSTOMS USE ONLY



Хафа Адай! Добро пожаловать в Гуам, США! В настоящую декларацию вы можете включить себя и до шести (06) сопровождающих вас членов семьи. ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ ПО-АНГЛИЙСКИ. ПРОСЬБА ДАВАТЬ ОТВЕТЫ, ПОЛНОСТЬЮ ЗАТУШЕВЫВАЯ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОВАЛЫ СИНИМИ ИЛИ ЧЕРНЫМИ ЧЕРНИЛАМИ.

ПРАВИЛЬНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ: [diagram showing correct oval marking]

Form fields: СЕГОДНЯШНЕЕ ЧИСЛО (MM/DD/YYYY) (МЕСЯЦ/ДЕНЬ/ГОД); АВИАЛИНИЯ/СУДНО; РЕЙС №; МЕСТО ОТПРАВЛЕНИЯ; TRANZIT

1. УКАЖИТЕ ПАССАЖИРА(ОВ), ВКЛЮЧЕННОГО(ЫХ) В ЭТУ ФОРМУ, НАЧИНАЯ С САМОГО СЕБЯ (Если вам требуется дополнительное место, просьба использовать другую форму)

Table with columns: ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ОТЧЕСТВО, НОМЕР ПАСПОРТА или НОМЕР СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, СТРАНА ГРАЖДАНСТВА, МЕСТО РОЖДЕНИЯ, ДАТА РОЖДЕНИЯ (МЕСЯЦ/ДЕНЬ/ГОД), ПОЛ (М/Ж), ЧЛЕН ЭКИПАЖА

1а. Общее число лиц (включая вас самого), включенных в эту форму: 0 1 2 3 4 5 6 7

2. АДРЕС НА ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ В ГУАМЕ (Номер дома и название улицы или наименование гостиницы/апартаментов/кондоминиума, но не номер почтового абонемента/ящика):

3. МЕСТО ПРОЖИВАНИЯ (Просьба заштриховать соответствующие овалы):

- Guam, CNMI, Palau, Hawaii, Thailand, Guam, Australia, Europe, FSM, Russia, Philippines, Other territories (CVA), Vietnam, China (KНР) (select city), Beijing, Shanghai, Guangzhou, Other

ЯПОНИЯ (выберите регион):

- Hokkaido, Tohoku, Kanto, Chubu, Kyushu, Okinawa, Other

Место посадки:

- Airport Tinian, Airport Saipan, Airport Agaña, Airport Narita, Airport Naha, Airport Fuenfuen, Other

Последний соединяющий пункт (или аэропорт, через который вы приехали):

- Airport Naha, Airport Kansai, Airport Narita, None

КОРЕЯ (Выберите город):

- Chungbuk, Chungnam, Kangwon, Other, Seoul, Incheon, Jeonbuk, Gyeongnam, Busan, Ulsan

Место посадки:

- Airport Pusan, Airport Incheon, Other

Последний соединяющий пункт (или аэропорт, через который вы приехали):

- Airport Pusan, Airport Incheon, Other

ТАЙВАНЬ (Китайская Республика) (Выберите регион):

- Гаосюн, Тайбэй, Other, Taoyuan, Miaoli, Sinchuang

4. СТРАНА, ВЫДАВШАЯ ПАСПОРТ:

- Australia, Canada, China (KНР), Europe, Hongkong, Japan, Korea, Philippines, Taiwan (Republic of China), USA, Other

5. Я(МЫ) ПРИВЕЗ(ЛА, ЛИ) В ГУАМ:

- Prohibited items, Alcohol, Plants, Soil, Animals, Products of animal origin, Money

6. Законодательство о внутренних доходах Гуама требует деклараций вами ВСЕХ товаров, предметов или сувенирной продукции, приобретенных за границей...

НЕРЕЗИДЕНТЫ могут делать устную декларацию. ВОЗВРАЩАЮЩИЕСЯ РЕЗИДЕНТЫ могут делать устную декларацию, если совокупная цена декларированных товаров и сувенирной продукции не превышает 1 тыс. долл. США на человека.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Импорт контролируемых веществ в Гуам является тяжким преступлением первой степени (Титул 9 GSA, Раздел 67). Нарушение положений этого раздела влечет за собой обязательное тюремное заключение на срок до десяти (10) лет.

Table with columns: ОПИСАНИЕ ПРЕДМЕТОВ, ЦЕНА. Includes a note: ВСЕГО В ДОЛЛ. США

FOR CUSTOMS USE ONLY

7. Подтверждаю, что я прочитал(а) и понял(а) требования, изложенные в настоящей форме, и что все устные и письменные заявления, сделанные мной, являются правдивыми.

ПОДПИСЬ (по-английски)

СЕГОДНЯШНЕЕ ЧИСЛО (MM/DD/YYYY) (МЕСЯЦ/ДЕНЬ/ГОД)

